



# SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

## ČESKÁ REPUBLIKA

---

Částka 15

Rozeslána dne 19. května 2023

Cena Kč 94,-

---

### O B S A H:

21. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Memoranda o dohodě mezi Ministerstvem obrany České republiky a Ministerstvem obrany Spojených států amerických zastoupeným Společným štábem o přidělování styčných důstojníků Ministerstva obrany České republiky ke Společnému štábu
  22. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi vládou České republiky a vládou Republiky Severní Makedonie o opravách vrtulníků provozovaných Ministerstvem obrany Republiky Severní Makedonie
-

**21****SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 30. ledna 2023 bylo ve Washingtonu podepsáno Memorandum o dohodě mezi Ministerstvem obrany České republiky a Ministerstvem obrany Spojených států amerických zastoupeným Společným štábem o přidělování styčných důstojníků Ministerstva obrany České republiky ke Společnému štábu.

Memorandum vstoupilo v platnost na základě svého článku 10 odst. 10.1. dnem podpisu.

České znění Memoranda se vyhláší současně.

# **Memorandum o dohodě**

**mezi**

**Ministerstvem obrany  
České republiky**

**a**

**Ministerstvem obrany  
Spojených států amerických  
zastoupeným  
Společným štábem**

**o**

**přidělování styčných důstojníků  
Ministerstva obrany České republiky  
ke  
Společnému štábu**

**OBSAH**

PREAMBULE .....	3
ČLÁNEK 1 .....	3
DEFINICE	
ČLÁNEK 2 .....	4
PŘEDMĚT	
ČLÁNEK 3 .....	4
POVINNOSTI A ČINNOSTI	
ČLÁNEK 4 .....	6
FINANČNÍ UJEDNÁNÍ	
ČLÁNEK 5 .....	7
BEZPEČNOST	
ČLÁNEK 6 .....	8
TECHNICKÉ A ADMINISTRATIVNÍ ZÁLEŽITOST	
ČLÁNEK 7 .....	9
KÁZEŇ A ODVOLÁNÍ	
ČLÁNEK 8 .....	9
NÁROKY NA NÁHRADU ŠKODY	
ČLÁNEK 9 .....	10
ŘEŠENÍ SPORŮ	
ČLÁNEK 10 .....	10
VSTUP V PLATNOST, ZMĚNY, DOBA PLATNOSTI A UKONČENÍ	
PŘÍLOHA A .....	12
VZOR POTVRZENÍ PŮSOBNOSTI A PRÁVNÍHO POSTAVENÍ	
PŘÍLOHA B .....	15
POPIS PŘIDĚLENÍ PRO STYČNÉHO DŮSTOJNÍKA MINISTERSTVA OBRANY ČESKÉ REPUBLIKY U SPOLEČNÉHO ŠTÁBU	

## PREAMBULE

Ministerstvo obrany České republiky (MO ČR) a Ministerstvo obrany Spojených států amerických (MO USA), zastoupené Společným štábem (dále individuálně jako „strana“ a společně jako „strany“) přejíce si vytvořit mezi stranami formální styky, tímto souhlasí s následujícími principy a podmínkami týkajícími se přidělování styčných důstojníků MO ČR ke Společnému štábu.

## ČLÁNEK 1 DEFINICE

Kromě pojmů definovaných v jiných ustanoveních tohoto Memoranda o dohodě (dále jen „Memorandum“) budou mít následující pojmy v něm obsažené tento význam:

1.1. „Utajovaná informace“ znamená informaci vytvořenou vládou nebo pro vládu Spojených států amerických nebo vládu České republiky nebo informaci, která je v jejich jurisdikci nebo pod kontrolou jedné z nich a která vyžaduje ochranu v zájmu národní bezpečnosti a je takto označena vyznačením stupně utajení. Tato informace může mít ústní, vizuální, elektronickou, magnetickou nebo listinnou podobu, nebo podobu vybavení či technologie.

1.2. „Kontaktní důstojník“ znamená představitele MO USA písemně pověřeného dohledem a řízením veškerých kontaktů, žádostí o informace, konzultací, přístupů a dalších činností styčných důstojníků MO ČR, kteří jsou přiděleni nebo navštíví složku strany nebo její podřízenou organizaci.

1.3. „Kontrolovaná neutajovaná informace“ znamená neutajovanou informaci, k níž je v souladu s vnitrostátními právními předpisy USA omezen přístup, nebo jejíž šíření je omezeno. Zahrnuje informaci, která je vyňata ze zveřejnění nebo podléhá vývozní kontrole.

1.4. „Hostitelská vláda“ znamená vládu USA.

1.5. „Hostitelská strana“ označuje MO USA, zastoupené Společným štábem.

1.6. „Program mezinárodních návštěv“ znamená program vytvořený k zajištění návštěv a přidělování zahraničních představitelů u složek MO USA a v zařízeních jeho dodavatelů. Jeho účelem je zajišťovat, aby utajované a kontrolované neutajované informace, s nimiž mají být seznámeni cizí státní příslušníci, byly řádně schváleny pro uvolnění jejich vládám; aby žádající cizí vláda poskytla bezpečnostní záruky za tyto cizí státní příslušníky a jejich vysílající organizace či společnosti, pokud návštěva nebo přidělení zahrnuje utajovanou informaci, a aby ohledně návštěvy nebo přidělení byla provedena příslušná administrativní opatření (např. stanovení data, času a místa).

1.7. „Styčný důstojník“ označuje vojáka nebo civilního zaměstnance domovské strany, který je na základě schválení nebo potvrzení hostitelské strany nebo hostitelské vlády zmocněn domovskou stranou, aby jednal jako její oficiální představitel v souvislosti s programy, projekty nebo záležitostmi, které jsou v zájmu vlád obou stran.

1.8. „Domovská vláda“ označuje vládu České republiky.

1.9. „Domovská strana“ označuje MO ČR.

1.10. „Bezpečnostní záruka“ označuje písemné potvrzení, vyžadované a vyměřované mezi stranami nebo podle potřeby jejich vládami, které obsahuje následující části: potvrzení úrovně bezpečnostního oprávnění styčného důstojníka; prohlášení odpovědného představitele domovské strany, že styčný důstojník je oprávněn mít přístup k utajované informaci daného stupně utajení; a závazek, že bude zabezpečen soulad s příslušnými bezpečnostními dohodami nebo jinými bezpečnostními požadavky specifikovanými hostitelskou stranou.

## ČLÁNEK 2 PŘEDMĚT

2.1. Po dobu platnosti tohoto Memoranda může domovská strana na základě dohody a v souladu s podmínkami tohoto Memoranda přidělit své vojáky nebo civilní zaměstnance svých ozbrojených sil jako styčné důstojníky k hostitelské straně. Každý styčný důstojník může být přidělen jen k velitelství nebo organizaci hostitelské strany stanovené v jeho popisu přidělení, který je specifikován v příloze B (Popisu přidělení styčného důstojníka MO ČR přiděleného ke Společnému štábu) tohoto Memoranda.

2.2. Vytvoření každé pozice styčného důstojníka podle tohoto Memoranda bude podloženo prokazatelnou potřebou a vzájemnou prospěšností pro obě strany. Každá pozice styčného důstojníka bude podléhat pravidelnému posouzení kteroukoli stranou, aby bylo zajištěno, že taková pozice je nadále potřebná a vzájemně prospěšná pro obě strany. Strany souhlasí, že pozice styčného důstojníka, která není pro některou z nich nadále potřebná nebo vzájemně prospěšná, bude zrušena.

2.3. Zahájení takového přidělení domovskou stranou bude podléhat podmínkám vztahujícím se k oficiálnímu potvrzení nebo schválení styčných důstojníků, které mohou být stanoveny hostitelskou stranou a hostitelskou vládou, podle formální certifikace nebo schválení styčných důstojníků. Styční důstojníci, kteří mají být svou domovskou stranou přiděleni na místa ve Spojených státech amerických dle tohoto Memoranda, projdou procesem podle Programu mezinárodních návštěv definovaného v článku 1 (Definice) tohoto Memoranda.

2.4. Pokud nebude dohodnuto jinak, doba služby styčného důstojníka bude třicet šest (36) měsíců.

2.5. Jednotlivec může kdykoli sloužit jako styčný důstojník u jednoho velitelství nebo organizace hostitelské strany v souladu s popisem přidělení specifikovaným v Příloze B (Popis přidělení styčného důstojníka MO ČR přiděleného ke Společnému štábu) k tomuto Memorandu.

## ČLÁNEK 3 POVINNOSTI A ČINNOSTI

3.1. Každý styčný důstojník zastupuje domovskou stranu u hostitelské strany. Žádný styčný důstojník nebude vykonávat povinnosti, jež jsou právními předpisy hostitelské vlády vyhrazeny představitelům nebo zaměstnancům hostitelské vlády, ani nebude pro hostitelskou vládu vykonávat jakékoliv práce nebo poskytovat jí či jejím agenturám včetně hostitelské strany jakékoliv služby.

3.2. Od každého styčného důstojníka se požaduje, aby dodržoval všechny příslušné zásady, postupy a právní předpisy hostitelské vlády. Hostitelská strana přidělí styčnému důstojníkovi kontaktního důstojníka, který ho podle konkrétního přidělení poučí ohledně zásad, postupů a právních předpisů hostitelské strany, a zařídí činnosti v souladu s těmito požadavky a s účely tohoto Memoranda.

3.3. Každý styčný důstojník může předložením žádosti kontaktnímu důstojníkovi požádat o přístup do zařízení hostitelské strany. Přístup k zařízením hostitelské strany může být umožněn, pokud napomáhá uskutečňování účelu tohoto Memoranda, je v souladu s podmínkami příslušného potvrzení nebo souhlasu vydaného hostitelskou vládou a je přípustný z hlediska příslušných zásad, postupů a právních předpisů hostitelské vlády. Schválení takových žádostí je na úvaze hostitelské strany. Jakákoli žádost o přístup jdoucí nad rámec podmínek příslušného potvrzení nebo souhlasu musí být podána prostřednictvím kontaktního důstojníka.

3.4. Styčnému důstojníkovi nebude umožněn přístup k technickým údajům ani jiným informacím hostitelské strany, ať již utajovaným či neutajovaným s výjimkou těch, které byly schváleny hostitelskou stranou, a to pouze v rozsahu nutném pro výkon činností styčného důstojníka podle tohoto Memoranda.

3.5. Se všemi informacemi, k nimž byl styčnému důstojníkovi umožněn přístup po dobu jeho služby ve funkci styčného důstojníka u hostitelské strany, se bude nakládat jako s informacemi důvěrně poskytovanými domovské vládě, přičemž styčným důstojníkem nebudou tyto informace dále uvolněny nebo zveřejněny žádné jiné osobě, společnosti, organizaci nebo vládě bez předchozího písemného zmocnění hostitelské vlády. Uvolnění informací styčnému důstojníkovi nebude považováno za udělení licence nebo oprávnění k použití těchto informací pro jakýkoli jiný účel než ten, který je popsán v článku 2 (Předmět) tohoto Memoranda.

3.6. Žádnému styčnému důstojníkovi nebude povolena účast na cvičeních, nasazeních nebo civilně-vojenských akcích, pokud k ní nebude výslovně písemně zmocněn jak hostitelskou, tak domovskou stranou.

3.7. Hostitelská strana neumístí nebo nebude požadovat přítomnost styčného důstojníka v místech, kde pravděpodobně může dojít nebo již došlo k přímým projevům nepřátelství, ledaže by s tím jak domovská strana, tak hostitelská strana písemně souhlasily.

3.8. Od každého styčného důstojníka se bude vyžadovat dodržování předpisů domovské strany týkajících se ústroje s tím, že na žádost hostitelské strany bude styčný důstojník nosit také označení nutná k určení jeho státní příslušnosti, hodnosti a jeho postavení jako styčného důstojníka. Ústroj bude volena tak, aby se co nejvíce blížila ústroji konkrétní jednotky nebo organizace hostitelské strany, u níž se styčný důstojník nachází. Pokud jde o nošení civilního oděvu, bude se od každého styčného důstojníka vyžadovat dodržování zvyklostí a praktik hostitelské strany.

3.9. Před započatím doby služby styčného důstojníka sdělí domovská strana hostitelské straně, která složka domovské strany bude provádět operační řízení styčného důstojníka a také, pokud půjde o jinou složku, která složka domovské strany bude zajišťovat administrativní podporu styčného důstojníka a osob na něm závislých.

3.10. Na konci doby služby styčného důstojníka, nebo jinak podle dohody stran, může domovská strana v souladu s ustanovením odstavce 2.2 tohoto Memoranda nahradit styčného důstojníka jinou

osobou, která splňuje požadavky tohoto Memoranda.

3.11. Domovská strana zabezpečí, že každý styčný důstojník bude jednat v souladu se všemi závazky a omezeními aplikovatelnými na takového styčného důstojníka podle tohoto Memoranda a dle Potvrzení působnosti a právního postavení podle Přílohy A (Vzor potvrzení působnosti a právního postavení) tohoto Memoranda.

#### **ČLÁNEK 4 FINANČNÍ UJEDNÁNÍ**

4.1. Domovská strana ponese všechny náklady a výdaje na svého styčného důstojníka zahrnující mimo jiné:

4.1.1. Celý plat a finanční náležitosti každého styčného důstojníka;

4.1.2. Všechny cesty styčného důstojníka a osob na něm závislých zahrnující mimo jiné cestu do a ze země hostitelské strany nebo podle potřeby do a z místa přidělení stanoveného v jeho popisu přidělení;

4.1.3. Všechny pobytové náklady včetně nákladů a výdajů spojených s přidělením nebo umístěním každého styčného důstojníka a osob na něm závislých v místě hostitelské strany nebo v místě přidělení stanoveném v popisu přidělení včetně cest, kancelářských prostor, administrativních služeb, ubytování, stravování a lékařských a stomatologických služeb, pokud není v platné mezinárodní smlouvě výslovně stanoveno jinak;

4.1.4. Náhrady za ztrátu nebo škody na osobním majetku každého styčného důstojníka nebo osob na něm závislých;

4.1.5. Všechny náklady a výdaje spojené se stěhováním vybavení domácnosti každého styčného důstojníka a osob na něm závislých;

4.1.6. Všechny náklady a výdaje spojené s přípravou a přepravou ostatků, náklady pohřbu související s úmrtím styčného důstojníka nebo osob na něm závislých;

4.1.7. Všechny náklady a výdaje spojené s formálním i neformálním výcvikem každého styčného důstojníka, pokud nejde o poskytování informací o požadavcích hostitelské strany prováděné kontaktním důstojníkem;

4.1.8. Všechny náklady a výdaje související s návratem styčného důstojníka a osob na něm závislých, pokud jeho přidělení skončilo nebo bylo ukončeno.

4.2. Hostitelská strana poskytne kancelářské prostory, vybavení, materiál a služby, které mohou být pro každého styčného důstojníka nezbytné pro dosažení účelu tohoto Memoranda, přičemž domovská strana uhradí náklady za užívání těchto zařízení styčným důstojníkem podle sazeb stanovených hostitelskou stranou. Úhrada za tyto prostory, vybavení, materiál a služby bude prováděna prostřednictvím Zahraničního vojenského obchodu (FMS), nebo podle Dohody o akvizici a vzájemném poskytování služeb.



## ČLÁNEK 5 BEZPEČNOST

5.1. Hostitelská strana stanoví maximální věcný rozsah a stupně utajení, v jejichž rámci bude každému styčnému důstojníkovi povolen přístup k utajovaným informacím a kontrolovaným neutajovaným informacím. Hostitelská strana sdělí domovské straně, jaký stupeň bezpečnostní prověrky musí mít každý styčný důstojník, aby mu byl povolen přístup k těmto informacím. Přístup každého styčného důstojníka k těmto informacím a do zařízení bude umožněn a omezen v souladu s podmínkami jeho přidělení, ustanoveními tohoto článku, jakož i jakýmkoli dalšími dohodami nebo ujednáními mezi stranami nebo jejich vládami týkajícími se přístupu k těmto informacím a zařízením. Dále, přístup bude vždy omezen na minimum nutné k naplnění účelu tohoto Memoranda, přičemž hostitelská strana může na základě svého uvážení zakázat styčnému důstojníkovi přístup do kteréhokoli zařízení nebo počítače hostitelské strany anebo požadovat, aby na takový přístup dohlížel personál hostitelské strany. Žádné ustanovení tohoto Memoranda nemůže být stranami vykládáno jako oprávnění k neomezenému přístupu k utajovaným informacím nebo kontrolovaným neutajovaným informacím uloženým v zařízeních nebo počítačových systémech hostitelské strany.

5.2. Prostřednictvím Velvyslanectví České republiky ve Washingtonu, D. C., zajistí domovská strana předání bezpečnostních záruk obsahujících úroveň bezpečnostního oprávnění přidělovaného styčného důstojníka. Bezpečnostní záruky budou připraveny a předány předepsanými kanály v souladu s obvyklými postupy hostitelské strany. Předepsaným kanálem je Program mezinárodních návštěv definovaný v článku 1 (Definice) tohoto Memoranda.

5.3. Domovská strana zajistí, aby každý přidělený styčný důstojník byl plně seznámen a jednal v souladu s příslušnými právními předpisy týkajícími se ochrany práv duševního vlastnictví a informací o vlastnictví (např. patentů, autorských práv, know-how a obchodních tajemství), utajovaných informací a kontrolovaných neutajovaných informací, které jsou tomuto styčnému důstojníkovi předávány. Tento závazek platí jak během doby přidělení styčného důstojníka, tak následně po jeho ukončení. Od každého styčného důstojníka se bude požadovat, aby před nástupem do služby podepsal potvrzení podle vzoru uvedeného v Příloze A (Vzor potvrzení působnosti a právního postavení) tohoto Memoranda. Výkon funkce styčného důstojníka bude povolen pouze osobám, které tuto certifikaci podstoupily.

5.4. Domovská strana zajistí, aby její styčný důstojník vždy dodržoval všechny bezpečnostní právní předpisy a postupy hostitelské vlády. Po dobu přidělení styčného důstojníka bude každé jeho porušení bezpečnostních postupů oznámeno domovské straně k zajištění vhodných opatření. Na žádost hostitelské strany odvolá domovská strana každého styčného důstojníka, který v průběhu svého přidělení poruší bezpečnostní právní předpisy nebo postupy.

5.5. Veškeré utajované informace zpřístupněné styčnému důstojníkovi budou považovány za utajované informace poskytnuté domovské vládě a budou podléhat všem ustanovením a ochranným opatřením stanoveným v Dohodě mezi vládou České republiky a vládou Spojených států amerických o opatřeních k ochraně utajovaných vojenských informací, která vstoupila v platnost dne 19. září 1995, v platném znění.

5.6. Styčný důstojník nesmí přechovávat utajované informace nebo kontrolované neutajované informace ve hmotné podobě (např. jako písemné dokumenty nebo elektronické soubory), pokud to není výslovně povoleno v podmínkách potvrzení uděleného hostitelskou stranou styčnému

důstojníkovi (a písemně vyžádáno domovskou vládou) pro následující případy:

5.6.1. Kurýři. Styčný důstojník může přechovávat utajovanou informaci při plnění kurýrních úkolů, jestliže je k tomu oprávněn potvrzením uděleným mu hostitelskou stranou. Utajované informace budou zajištěny pro přepravu a přijímány v souladu s požadavky hostitelské strany.

5.6.2. Uložení na místě. Styčný důstojník může být, v souladu s podmínkami certifikace, vybaven úschovným zařízením pro dočasné ukládání utajovaných informací, a to pod podmínkou, že odpovědnost za bezpečnost a kontrolu nad schránkou a jejím obsahem zůstanou hostitelské straně.

## ČLÁNEK 6 TECHNICKÉ A ADMINISTRATIVNÍ ZÁLEŽITOSTI

6.1. Potvrzení nebo schválení osoby jako styčného důstojníka hostitelskou stranou nezakládá této osobě diplomatické ani jiné zvláštní výsady.

6.2. Hostitelská strana může, v rozsahu daném právními předpisy své vlády a v souladu s článkem 4 (Finanční ujednání) tohoto Memoranda, poskytnout styčnému důstojníkovi administrativní podporu potřebnou k naplnění účelu tohoto Memoranda, která bude podléhat úhradě domovskou stranou.

6.3. Osvobození styčného důstojníka nebo osob na něm závislých od daní, cel, dovozních nebo jiných podobných poplatků se řídí příslušnými právními předpisy nebo mezinárodními smlouvami či ujednáními uzavřenými mezi hostitelskou vládou a domovskou vládou.

6.4. Pokud hostitelská strana poskytne styčnému důstojníkovi kancelářské prostory, stanoví mu i běžnou pracovní dobu. Vstup mimo tuto běžnou pracovní dobu bude koordinován prostřednictvím kontaktního důstojníka hostitelské strany bezpečnostnímu důstojníku této strany.

6.5. Domovská strana s co největším předstihem zajistí informování hostitelské strany o jakékoli nepřítomnosti styčného důstojníka.

6.6. Každému styčnému důstojníkovi a osobám na něm závislým bude poskytnuta péče ve vojenských zdravotnických a stomatologických zařízeních v rozsahu dovoleném příslušnými vnitrostátními právními předpisy, zásadami a mezinárodními smlouvami. Existuje-li mezi stranami vzájemná dohoda o zdravotní péči, práva styčného důstojníka a osob na něm závislých na přístup ke zdravotní péči jsou specifikována v ní. Každý styčný důstojník bude odpovědný za náklady na zdravotní a stomatologickou péči, jež vznikly jemu nebo osobám na něm závislým s výjimkou případu, kdy je dohodou nebo právními předpisy a postupy hostitelské strany výslovně stanoveno jinak. Domovská strana je odpovědná za seznámení se se zdravotnickými a stomatologickými službami dostupnými pro každého styčného důstojníka a pro osoby na něm závislé. Domovská strana zajistí, aby každý styčný důstojník a osoby na něm závislé byly před zahájením výkonu služby v dobrém zdravotním stavu.

6.7. Každému styčnému důstojníkovi a osobám na něm závislým může být dovoleno užívat vojenské kantýny, prodejny, kulturní zařízení a účastnit se podobných aktivit k vyplnění volného

času, a to v souladu s právními předpisy a opatřeními hostitelské strany a jakýmkoliv mezinárodními smlouvami nebo ujednáními, jichž jsou hostitelská strana a domovská strana smluvními stranami.

6.8. Jsou-li k dispozici, může hostitelská strana, za úhradu provedenou domovskou stranou, poskytnout každému styčnému důstojníkovi a osobám na něm závislým ubytovací a stravovací zařízení, a to v rozsahu povoleném právními předpisy hostitelské vlády a podle stejných zásad a priorit jako svému vlastnímu personálu srovnatelné hodnosti a funkce. V místech, kde hostitelská strana neposkytuje ubytovací a stravovací zařízení, vyvine hostitelská strana přiměřené úsilí k tomu, aby domovské straně pomohla taková zařízení pro styčného důstojníka a osoby na něm závislé najít.

6.9. Domovská strana zajistí, aby každý styčný důstojník a osoby na něm závislé měly veškeré doklady vyžadované hostitelskou vládou vyžadované pro vstup či opuštění země hostitelské vlády, a to v době vstupu do či opuštění této země. Nestanoví-li příslušná mezinárodní smlouva mezi stranami jinak, musí se styční důstojníci a osoby na nich závislé podřídit při vstupu na území hostitelské vlády celním předpisům hostitelské vlády.

## ČLÁNEK 7 KÁZEŇ A ODVOLÁNÍ

7.1. S výjimkou stanovenou v odstavci 7.2 tohoto Memoranda nemohou hostitelská strana ani ozbrojené síly hostitelské vlády přijímat kázeňská opatření vůči styčnému důstojníkovi, který poruší vojenské právní předpisy hostitelské strany, stejně jako nemohou tuto disciplinární pravomoc vykonávat nad osobami na styčném důstojníkovi závislými. Domovská strana však přijme vůči styčnému důstojníkovi taková správní nebo kázeňská opatření, která budou přiměřená okolnostem tak, aby bylo zajištěno dodržování tohoto Memoranda, a strany budou spolupracovat při vyšetřování jakýchkoliv porušení právních předpisů kterékoli strany.

7.2. Potvrzení nebo schválení styčného důstojníka může být hostitelskou stranou kdykoliv zrušeno, modifikováno nebo omezeno z jakéhokoli důvodu, mimo jiné i pro porušení právních předpisů hostitelské strany nebo hostitelské vlády. Mimo to, na základě žádosti hostitelské strany odvolá domovská vláda styčného důstojníka nebo osoby na něm závislé z území hostitelské vlády. Hostitelská strana svou žádost o odvolání odůvodní, nicméně spor mezi stranami, pokud jde o dostatečnost těchto důvodů, neospravedlňuje prodlení při odvolání styčného důstojníka nebo osob na něm závislých.

7.3. Styčný důstojník nebude nad vojenským nebo civilním personálem hostitelské strany vykonávat žádné kontrolní či kázeňské pravomoci.

## ČLÁNEK 8 NÁROKY NA NÁHRADU ŠKODY

8.1. Nároky na náhradu škody vzniklé z tohoto Memoranda nebo v souvislosti s ním proti druhé straně nebo jejímu personálu budou řešeny v souladu s ustanoveními článku VIII Smlouvy mezi stranami Severoatlantické smlouvy týkající se statutu jejich ozbrojených sil ze dne 19. června 1951 (NATO SOFA) a jinými aplikovatelnými dvoustrannými nebo mnohostrannými dohodami. Pro účely tohoto Memoranda a článku VIII NATO SOFA budou civilní zaměstnanci stran v době jejich

přítomnosti na území státu druhé strany považování za příslušníky civilní složky dle článku I NATO SOFA.

8.2. Domovská strana zajistí, že každý styčný důstojník a osoby na něm závislé získají v místě svého působení pro svá soukromá vozidla zákonné pojištění provozu motorového vozidla, a to v souladu s příslušnými právními předpisy hostitelské vlády nebo územního samosprávného celku státu hostitelské vlády. V případě nároku na náhradu škody souvisejícího s užitím soukromého motorového vozidla bude nárok nejdříve uplatněn z tohoto pojištění.

## **ČLÁNEK 9 ŘEŠENÍ SPORŮ**

9.1. Spory vzniklé z tohoto Memoranda nebo v souvislosti s ním budou řešeny pouze jednáním mezi stranami a nebudou předkládány k urovnání jednotlivcům, národním nebo mezinárodním soudům ani jakémukoli jinému fóru.

## **ČLÁNEK 10 VSTUP V PLATNOST, ZMĚNY, DOBA PLATNOSTI A UKONČENÍ**

10.1. Toto Memorandum vstoupí v platnost dnem podpisu oběma stranami. Toto Memorandum zůstane v platnosti po dobu deseti (10) let a může být prodlouženo písemnou dohodou stran.

10.2. Všechny závazky stran podle tohoto Memoranda budou prováděny v souladu s příslušnými vnitrostátními právními předpisy, včetně právních předpisů a zásad upravujících kontrolu vývozu. Přidělení styčného důstojníka bude realizováno na základě dostupnosti finančních prostředků vyhrazených pro tyto účely.

10.3. Toto Memorandum může být změněno na základě písemné dohody stran. Přílohy připojené k tomuto Memorandu jsou jeho nedílnou součástí a mohou obsahovat dodatečná ustanovení a náležitosti specifická pro konkrétní přidělení a mohou být písemně upraveny nebo doplněny stranami nebo jejich pověřenci bez změny tohoto Memoranda.

10.4. Toto Memorandum může být kdykoliv ukončeno písemnou dohodou obou stran. V případě, že strany souhlasí s ukončením tohoto Memoranda, budou tuto skutečnost konzultovat před datem jeho ukončení.

10.5. Každá strana může vypovědět toto Memorandum písemným oznámením druhé straně podaným ve lhůtě sto osmdesát (180) dní.

10.6. V případě rozporu mezi ustanoveními tohoto Memoranda a ustanoveními aplikovatelného Dopisu o nabídce a jejím přijetí (LOA) podle amerického programu o přidělení styčného důstojníka, budou mít ustanovení tohoto Memoranda přednost. Jakékoliv LOA týkající se nebo související s tímto memorandem, bude vypovězeno v souladu s jeho ustanoveními.

10.7. Příslušná práva a povinnosti stran podle článku 5 (Bezpečnost) a článku 8 (Nároky na náhradu škody) tohoto Memoranda zůstanou v platnosti bez ohledu na vypovězení tohoto Memoranda nebo uplynutí doby jeho platnosti.

10.8. Nejpozději v den uplynutí nebo ukončení platnosti tohoto Memoranda odvolá každá strana své styčné důstojníky a osoby na nich závislé z území hostitelské vlády a uhradí veškeré závazky druhé straně vzniklé na základě tohoto Memoranda. Jakékoliv náklady nebo výdaje, které má uhradit některá ze stran podle článku 4 (Finanční ujednání) tohoto Memoranda, ale které nebyly vyúčtovány s dostatečným předstihem umožňujícím jejich uhrazení před vypovězením Memoranda nebo uplynutím doby jeho platnosti, budou uhrazeny neprodleně po jejich vyúčtování.

10.9. Toto Memorandum obsahuje deset (10) článků a dvě (2) přílohy.

Na důkaz čehož níže podepsaní a řádně zplnomocnění podepsali toto Memorandum.

Dáno v Washington, D. C. dne 30. ledna 2023 v českém a anglickém jazyce, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za  
Ministerstvo obrany  
České republiky

plk. gšt. Jindřich Hacker  
přidělenec obrany

Za  
Ministerstvo obrany  
Spojených států amerických,  
zastoupené Společným štábem

RADM George M. Wikoff  
zástupce ředitele Společného štábu

**PŘÍLOHA A****VZOR POTVRZENÍ PŮSOBNOSTI  
A PRÁVNÍHO POSTAVENÍ****ČLÁNEK I  
POTVRZENÍ PRÁVNÍHO POSTAVENÍ  
STYČNÉHO DŮSTOJNÍKA**

Jako představitel MO ČR na základě rozšířeného oprávnění k návštěvě Společného štábu, podléhám jurisdikci federálních, státních a místních zákonů pokud nestanoví jinak mezinárodní smlouva, jiný konkrétní pramen práva či podmínky jakýchkoli diplomatických imunit, které mi mohou být přiznány. Jsem srozuměn s tím, že přijetí funkce styčného důstojníka přiděleného ke Společnému štábu mi nezakládá nárok na diplomatické nebo jiné zvláštní výsady.

**ČLÁNEK II  
PODMÍNKY POTVRZENÍ  
STYČNÉHO DŮSTOJNÍKA**

- (1) **Povinnosti:** Jsem srozuměn s tím, že má činnost bude omezena na zastupování mé vlády a že se ode mne očekává vyjadřování názorů mé vlády v záležitostech společného zájmu mé vlády a vlády USA. Nebudu vykonávat povinnosti, které jsou právními předpisy vyhrazeny představitelům nebo zaměstnancům vlády USA.
- (2) **Náklady:** Jsem srozuměn s tím, že veškeré náklady spojené s výkonem mých povinností jako styčného důstojníka zahrnující mimo jiné náklady na cestování, kancelářské prostory, administrativní služby, ubytování, stravu, lékařské a stomatologické služby, ponese má vláda.
- (3) **Prodloužení a opětovné potvrzení:** Jsem srozuměn s tím, že pokud si má vláda přeje rozšíření nebo opětovné potvrzení mého postavení nad rozsah původního časového vymezení, pro něž jsem potvrzen, je třeba podat novou žádost o povolení návštěvy nejpozději 30 dnů před vypršením stávajícího rozšířeného oprávnění k návštěvě.
- (4) **Kontaktní důstojník:** Jsem srozuměn s tím, že po dokončení procesu potvrzení mi bude k podpoře po dobu mé návštěvy u Společného štábu přidělen kontaktní důstojník. Dále jsem srozuměn s tím, že prostřednictvím mého kontaktního důstojníka budu koordinovat všechny žádosti o informace, návštěvy a jiné záležitosti spadající do působnosti mého potvrzení. Jsem také srozuměn s tím, že žádosti o informace jdoucí nad rámec rozsahu mého potvrzení budou předkládány prostřednictvím Úřadu přidělence obrany při Velvyslanectví České republiky ve Washingtonu, D. C..
- (5) **Jiné návštěvy:** Jsem srozuměn s tím, že návštěvy v zařízeních, jejichž účel nemá přímý vztah k rozsahu působnosti mého potvrzení, budou zabezpečovány prostřednictvím Úřadu přidělence obrany při Velvyslanectví České republiky ve Washingtonu, D. C..
- (6) **Uniforma:** Jsem srozuměn s tím, že při plnění svých úkolů u Společného štábu nebo jiného zařízení vlády USA budu nosit svou národní uniformu, ledaže mi budou uděleny jiné pokyny. Budu dodržovat ustrojovací služební předpisy své domovské vlády.

(7) **Pracovní doba:** Jsem srozuměn s tím, že má pracovní doba bude od pondělí do pátku od 09,00 do 15,00. Budu-li požadovat přístup na pracoviště mimo pracovní dobu, je mou povinností vyžádat si svolení od bezpečnostního důstojníka velitelství prostřednictvím kontaktního důstojníka. Dále jsem srozuměn, že během mého vstupu mimo pracovní dobu je nutné mi přidělit doprovázejícího důstojníka USA. Jakékoliv zvýšené náklady spojené s tímto vstupem mimo pracovní dobu budou uhrazeny vládě USA.

(8) **Bezpečnost:**

a. Jsem srozuměn s tím, že přístup k informacím vlády USA bude omezen pouze na informace, o kterých můj kontaktní důstojník rozhodne, že jsou nezbytné k výkonu funkce styčného důstojníka, jak je popsána v mém popisu přidělení. Jsem také srozuměn s tím, že mi nemusí být umožněn přístup k počítačovým systémům vlády USA, s výjimkou případu, kdy informace dostupné prostřednictvím daného počítačového systému lze mé vládě uvolnit dle platných právních předpisů a zásad vlády USA.

b. Se všemi informacemi, k nimž budu moci mít po dobu mého potvrzení přístup, bude nakládáno jako s informacemi důvěrnými poskytnutými mé vládě a nebudou mnou dále uvolněny ani předány žádné jiné osobě, společnosti, organizaci nebo vládě bez předchozího písemného souhlasu vlády USA.

c. Okamžitě oznámím svému kontaktnímu důstojníkovi, získám-li informace nebo dozvím-li se informace vlády USA, k nimž nemám oprávnění přístupu. Dále souhlasím s tím, že oznámím svému kontaktnímu důstojníkovi všechny případy, při nichž mi byly nabídnuty nebo poskytnuty informace, pro něž nemám oprávnění.

d. Bude-li to vyžadováno, budu na svém svrchním oděvu nosit zřetelně viditelné bezpečnostní označení. Toto označení bude dodáno vládou USA.

(9) **Dodržování:** Byl jsem seznámen s rozsahem působnosti a podmínkami mého potvrzení, plně jsem jim porozuměl a budu je dodržovat. Jsem si vědom, že jejich nedodržení může mít za následek ukončení mého potvrzení. Dále jsem srozuměn s tím, že ukončení mého potvrzení nevyklučuje další disciplinární řízení v souladu s příslušnou dohodou o právním postavení ozbrojených sil nebo jinými mezinárodními smlouvami.

(10) **Definice pojmů:** Pro pojmy v této příloze nedefinované platí definice v příslušném Memorandu, kterým se řídí mé přidělení jako styčného důstojníka.

### ČLÁNEK III ROZSAH PŮSOBNOSTI POTVRZENÍ STYČNÉHO DŮSTOJNÍKA

(1) **Kontaktní důstojník:** Jako kontaktní důstojník mi byl přidělen (JMÉNO KONTAKTNÍHO DŮSTOJNÍKA).

(2) **Potvrzení:** Jsem potvrzen u Společného štábu a budu zastupovat MO ČR u Společného štábu, jak bylo společně odsouhlaseno stranami.

(3) **Cestování:** V rozsahu působnosti mého potvrzení mohu se svolením svého kontaktního důstojníka navštívit následující místa:

Společný štáb v Pentagonu a organizace Společného štábu v oblasti Hampton Roads státu Virginie, USA.

**ČLÁNEK IV**  
**POTVRZENÍ O VSTUPNÍM POUČENÍ**  
**STYČNÉHO DŮSTOJNÍKA**

1. Já, (*jméno styčného důstojníka*), beru na vědomí a jsem srozuměn s tím, že jsem byl potvrzen jako styčný důstojník k Společnému štábu, a to na základě dohody mezi MO ČR a MO USA v souladu s Memorandem o dohodě mezi Ministerstvem obrany Spojených států amerických, zastoupeným Společným štábem a Ministerstvem obrany České republiky o přidělování styčných důstojníků MO ČR. Dále potvrzuji, že jsem plně srozuměn a byl jsem poučen o: (1) právním statusu svého potvrzení; (2) podmínkách svého potvrzení; a (3) rozsahu působnosti svého potvrzení. Dále stvrzuji, že budu jednat v souladu s podmínkami a povinnostmi vyplývajícími z mého potvrzení.

\_\_\_\_\_  
(PODPIS STYČNÉHO DŮSTOJNÍKA)

\_\_\_\_\_  
(PODPIS OSOBY PROVÁDĚJÍCÍ POUČENÍ)

\_\_\_\_\_  
(JMÉNO STYČNÉHO DŮSTOJNÍKA –  
HŮLKOVÝM PÍSMEM)  
(HODNOST A/NEBO TITUL)

\_\_\_\_\_  
(JMÉNO OSOBY PROVÁDĚJÍCÍ POUČENÍ –  
HŮLKOVÝM PÍSMEM)

\_\_\_\_\_  
(DATUM)

\_\_\_\_\_  
(DATUM)



**PŘÍLOHA B****POPIS PŘIDĚLENÍ ZAHRANIČNÍHO  
STYČNÉHO DŮSTOJNÍKA MO ČR U SPOLEČNÉHO ŠTÁBU**

1. **NÁZEV:** Pozice je pro styčného důstojníka Ministerstva obrany (MO) u Společného štábu. Styčný důstojník bude primárně pracovat v Ředitelství pro rozvoj společných sil Společného štábu (J-7), ale bude mít přístup ke všem příslušným aktivitám a potřebným ředitelstvím Společného štábu, aby mohl/mohla vykonávat své povinnosti.

2. **POPIS PŘIDĚLENÍ:** Tato pozice je pro styčného důstojníka, aby zastupoval MO u Ředitelství pro rozvoj společných sil Společného štábu (J-7), konkrétně za účelem přispění k rozvoji amerických ozbrojených sil. Místo výkonu služby bude v komplexu MO v Suffolku ve Virginii, přibližně ve vzdálenosti tří hodin jízdy jižně od Washingtonu, DC. Styčný důstojník MO bude pracovat u Společného štábu, Ředitelství J-7, aby umožnil spolupráci na podporu událostí v celém spektru rozvoje sil, zejména v kolektivním a individuálním výcviku, společném vzdělávání, společné doktríně, ve společných a koaličních operačních analýzách (lessons learned), společných výhledech a konceptech a společných válečných hrách.

Konkrétní povinnosti zahrnují zejména:

- A. Radit Společnému štábu (J-7) ve věci úsilí MO k rozvoji společných sil a stanovení činností k rozvoji amerických společných sil. Rozvinutí a koordinace národních příspěvků k programům a činnostem Společného štábu;
- B. Usnadňovat komunikaci a koordinaci mezi Společným štábem a organizacemi MO protější strany k podpoře případových expertíz pro Společný štáb k rozvoji aktivit společného zájmu;
- C. Hlásit postupy a výsledky dosažené v programech spolupráce Společného štábu a příslušných autorit MO. Rozpracovávat návrhy pro další rozšíření dvoustranné spolupráce v rámci programů a činností Společného štábu.
- D. Pracovat primárně u J-7, Ředitelství pro rozvoj společných sil, Oddělení rozvoje sil spojenců a partnerů (APFDD) a podle potřeby koordinuje s ostatními příslušnými ředitelstvími Společného štábu, následně koordinuje s Kontaktním důstojníkem;
- E. Přípravovat české návštěvy a/nebo delegace u Společného štábu na štábní rozhovory, debaty a oficiální návštěvy k podpoře amerického hostitelského týmu, a
- F. Asistovat J-7 Společného štábu ve spolupráci a výměně informací, dle aktuální potřeby, k dalšímu rozvoji bilaterální spolupráce.

3. **DĚLKA PŘIDĚLENÍ:** Tři roky (může být prodloužená z konkrétních důvodů).

4. **VELITELSTVÍ MO/ORGANIZACE MO/JEDNOTKA/MÍSTO:** Společný štáb (J-7), Suffolk, Virginie, USA.

5. **KVALIFIKACE:**

A. **BEZPEČNOSTNÍ OPRAVNĚNÍ:** Tajné/NATO tajné.

B. **HODNOST/ÚROVEŇ:** Plukovník/kapitán (námořní) O-6 (NATO O-5 nebo podplukovník/komandér O-5 NATO OF-4).

C. POŽADOVANÁ ŠKOLENÍ: Velení a Generální štáb a/nebo preferována seniorní úroveň vojenské školy.

D. JAZYK: Dobrá znalost anglického jazyka je nezbytná.

E. STANDARDNÍ POČITACOVÁ GRAMOTNOST:

- Práce s textem, tabulkami a prezentacemi: základní znalost Microsoft Office Suite
- Databáze: znalost není požadována
- Základní znalost práce na síti a příslušných aplikací jako je MS Outlook, apod.

F. POZNÁMKY: Styčnému důstojníkovi bude v rozsahu nezbytném k plnění jeho povinností udělen vstup do pracovních prostor, k technickým datům a k americkým informacím. Styčný důstojník bude pracovat v utajovaném prostředí a bude mu udělen přístup k utajovaným materiálům k podpoře jeho/jejích úkolů. Styčný důstojník nebude cestovat mimo kontinentální Spojené státy (CONUS) v průběhu jeho služby.

6. ORGANIZAČNÍ SLOŽKA DOMOVSKÉ STRANY ODPOVĚDNÁ ZA ADMINISTRATIVNÍ A OPERAČNÍ DOHLED NAD STYČNÝM DŮSTOJNÍKEM MO ČR: Společný štáb (J-7), Suffolk, Virginia, USA

**22****SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 23. prosince 2022 byla ve Skopje podepsána Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Republiky Severní Makedonie o opravách vrtulníků provozovaných Ministerstvem obrany Republiky Severní Makedonie.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 8 odst. 1 dnem podpisu.

České znění Dohody a anglické znění, jež je pro její výklad rozhodné, se vyhlášují současně.

**DOHODA**

**MEZI**

**VLÁDOU ČESKÉ REPUBLIKY**

**A**

**VLÁDOU REPUBLIKY SEVERNÍ MAKEDONIE**

**O**

**OPRAVÁCH VRTULNÍKŮ PROVOZOVANÝCH  
MINISTERSTVEM OBRANY  
REPUBLIKY SEVERNÍ MAKEDONIE**

Vláda České republiky a vláda Republiky Severní Makedonie, dále jen „smluvní strany“,  
přejíce si posílit přátelské vazby a spolupráci mezi oběma zeměmi,

berouce v úvahu Ujednání mezi Ministerstvem obrany České republiky a Ministerstvem obrany Republiky Makedonie o vzájemné spolupráci, podepsané ve Skopje dne 17. února 2000, a Memorandum o porozumění mezi Ministerstvem obrany České republiky a Ministerstvem obrany Republiky Severní Makedonie a Ministerstvem vnitra Republiky Severní Makedonie o technické spolupráci, podepsané ve Skopje dne 11. května 2021,

berouce v úvahu Smlouvu mezi Českou republikou a Republikou Makedonie o výměně a vzájemné ochraně utajovaných informací, podepsanou v Praze dne 27. srpna 2008,

usilující o vzájemně výhodnou dlouhodobou spolupráci založenou na vzájemné úctě, důvěře a zájmech každé ze smluvních stran,

uznávající schopnost obranného průmyslu České republiky provádět opravy vrtulníků typu Mi, zajišťovat náhradní díly a nářadí, servis, technické konzultace a další podporu,

se dohodly na následujícím:

## **Článek 1** **Účel a rozsah**

1. Účelem Dohody je upravit obecné zásady spolupráce smluvních stran v oblasti procesu oprav vrtulníků typu Mi-8MT provozovaných Ministerstvem obrany Republiky Severní Makedonie (dále jen „vrtulníky Mi“).

2. Spolupráce smluvních stran bude uskutečňována v souladu s platnými právními předpisy jejich států a relevantními normami mezinárodního práva.

3. Realizace spolupráce může vyžadovat v souladu s platnými právními předpisy států smluvních stran zvláštní souhlas příslušných orgánů států smluvních stran. Tato Dohoda sama o sobě nezakládá nárok na realizaci takové spolupráce bez získání souhlasu příslušných orgánů států smluvních stran.

## **Článek 2** **Prováděcí orgány a zmocněné organizace**

1. Orgány smluvních stran pro provádění této Dohody (dále jen „prováděcí orgány“) budou:  
za českou stranu – Ministerstvo obrany České republiky,  
za severomakedonskou stranu – Ministerstvo obrany Republiky Severní Makedonie.

2. Zmocněnými organizacemi pro provedení vlastních oprav vrtulníků Mi, zajišťování náhradních dílů a náradí, servisu, technických konzultací a další podpory na základě této Dohody (dále jen „zmocněné organizace“) budou:

za českou stranu – LOM PRAHA, státní podnik,

za severomakedonskou stranu – Ministerstvo obrany Republiky Severní Makedonie.

### **Článek 3 Provádění Dohody**

1. Prováděcí orgány budou řídit, dozorovat a vyhodnocovat spolupráci podle této Dohody.

2. Opravy jednotlivých vrtulníků Mi, zajišťování náhradních dílů a náradí, servisu, technických konzultací a další podpory a jejich podmínky budou upraveny obchodními smlouvami sjednanými zmocněnými organizacemi. Prováděcí orgány budou napomáhat při sjednávání a provádění těchto obchodních smluv.

3. Celková hodnota oprav vrtulníků Mi provozovaných Ministerstvem obrany Republiky Severní Makedonie podle Dopisu se žádostí Ministerstva obrany Republiky Severní Makedonie ze dne 30. května 2022 a Dopisu s nabídkou LOM PRAHA ze dne 17. června 2022 je 5.974.278,- EUR.

4. Smluvní strany uznávají, že provádění některých činností podle této Dohody (zejména zajišťování náhradních dílů) vyžaduje podporu anebo součinnost třetích stran. Každá smluvní strana vyvine maximální úsilí, aby tuto podporu anebo součinnost třetích stran zajistila.

### **Článek 4 Pracovní skupiny**

Za účelem usnadnění spolupráce podle této Dohody mohou být vytvořeny podle potřeby pracovní skupiny. Tyto pracovní skupiny budou tvořeny kompetentními představiteli států smluvních stran. Prováděcí orgány stanovují termíny zasedání, statut pracovních skupin a způsob jejich práce.

### **Článek 5 Ochrana informací a duševního vlastnictví**

1. Smluvní strany budou chránit utajované informace předávané, vyměňované nebo vytvořené v rámci této Dohody v souladu se Smlouvou mezi Českou republikou a Republikou Makedonie o výměně a vzájemné ochraně utajovaných informací, podepsanou v Praze dne 27. srpna 2008.

2. Smluvní strany jsou srozuměny, že jakékoliv informace získané v rámci spolupráce podle této Dohody nemohou být sdíleny s třetími osobami bez předchozího písemného souhlasu druhé smluvní strany a nesmí být použity proti zájmům států smluvních stran.

3. Smluvní strany zajistí, že práva duševního vlastnictví předaného nebo vytvořeného v rámci této Dohody budou chráněna v souladu s příslušnými vnitrostátními právními předpisy a platnými mezinárodními smlouvami.

### **Článek 6** **Řešení sporů**

Jakékoli spory mezi smluvními stranami související s výkladem a prováděním této Dohody budou řešeny pouze cestou jednání a konzultací mezi smluvními stranami.

### **Článek 7** **Změny**

Jakékoli změny této Dohody budou provedeny na základě vzájemného souhlasu smluvních stran. Takovéto změny budou provedeny ve formě samostatných protokolů tvořících nedílnou součást této Dohody a vstoupí v platnost v souladu s článkem 8 této Dohody.

### **Článek 8** **Závěrečná ustanovení**

1. Tato Dohoda vstoupí v platnost dnem podpisu.

2. Každá smluvní strana může tuto Dohodu vypovědět. Výpověď vstoupí v platnost šest měsíců ode dne doručení oznámení o výpovědi druhé smluvní straně.

3. Ukončení platnosti této Dohody neovlivní platnost a trvání obchodních smluv, které byly uzavřeny v rámci provádění spolupráce podle této Dohody.

Na důkaz čehož řádně oprávnění zástupci smluvních stran podepsali tuto Dohodu.

Dáno v Skopje dne 23. 12. 2022 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém, makedonském a anglickém, přičemž všechna znění jsou stejně autentická. V případě nesrovnalostí při výkladu této Dohody je rozhodující anglické znění.

Za vládu  
České republiky

Jaroslav Ludva v. r.  
mimořádný a zplnomocněný velvyslanec  
České republiky  
v Republice Severní Makedonie

Za vládu  
Republiky Severní Makedonie

Slavjanka Petrovská v. r.  
ministryně obrany

**AGREEMENT**

**BETWEEN**

**THE GOVERNMENT OF  
THE CZECH REPUBLIC**

**AND**

**THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA**

**ON**

**OVERHAUL OF HELICOPTERS OPERATED  
BY THE MINISTRY OF DEFENCE OF  
THE REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA**



The Government of the Czech Republic and the Government of the Republic of North Macedonia, hereinafter referred to as “Parties”,

Desiring to strengthen friendly ties and cooperation between both countries,

Taking into account the Arrangement between the Ministry of Defence of the Czech Republic and the Ministry of Defence of the Republic of Macedonia concerning Mutual Cooperation, signed in Skopje on 17 February 2000, and the Memorandum of Understanding between the Ministry of Defence of the Czech Republic and the Ministry of Defence of the Republic of North Macedonia and the Ministry of Interior of the Republic of North Macedonia on Technical Cooperation, signed in Skopje on 11 May 2021,

Taking into account the Agreement between the Czech Republic and the Republic of Macedonia on the Exchange and Mutual Protection of Classified Information, signed in Prague on 27 August 2008,

Seeking mutually beneficial long-term cooperation based on mutual respect, trust and interests of both Parties,

Acknowledging the capability of defence industry of the Czech Republic to carry out overhauling of Mi type helicopters and to provide spare parts and tools, maintenance, technical consultations and other support,

Have agreed on the following:

### **Article 1 Objective and Scope**

1. Objective of this Agreement is to set up general principles of cooperation between the Parties in the process of overhauling of Mi-8MT type helicopters operated by the Ministry of Defence of the Republic of North Macedonia (hereinafter referred to as “Mi helicopters”).

2. Cooperation of the Parties shall be carried out in accordance with applicable laws and regulations of their states and relevant international law norms.

3. In accordance with applicable laws and regulations of the Parties’ states, implementation of the cooperation may require specific approval by relevant authorities of the Parties’ states. By itself this Agreement does not provide an entitlement for the implementation of such cooperation without securing an approval by relevant authorities of Parties’ states.

## **Article 2**

### **Implementing Authorities and Authorized Organizations**

1. Authorities of the Parties for implementation of this Agreement (hereinafter referred to as “Implementing authorities”) shall be:

For the Czech Party – Ministry of Defence of the Czech Republic,

For the Macedonian Party – Ministry of Defence of the Republic of North Macedonia.

2. Authorized organizations for the performance of the actual overhaul of Mi helicopters and provision of spare parts and tools, maintenance, technical consultations and other support based on this Agreement (hereinafter referred to as “Authorized organizations”) shall be:

For the Czech Party – LOM PRAHA, state enterprise,

For the Macedonian Party – Ministry of Defence of the Republic of North Macedonia.

## **Article 3**

### **Implementation of the Agreement**

1. Implementing authorities shall manage, supervise and evaluate the cooperation in accordance with this Agreement.

2. Overhaul of individual Mi helicopters and provision of spare parts and tools, maintenance, technical consultations and other support and their conditions shall be regulated by contracts concluded by the Authorized organizations. Implementing authorities shall facilitate the conclusion and implementation of these contracts.

3. Total value of overhaul of Mi helicopters operated by Ministry of Defence of the Republic of North Macedonia according to the Letter of Request by the Ministry of Defence of the Republic of North Macedonia dated 30 May 2022 and the Offer letter by LOM PRAHA dated 17 June 2022 is 5.974.278 EUR.

4. The Parties acknowledge that the implementation of some activities under this Agreement (in particular provision of spare parts) requires support from and/or collaboration with third parties. Each Party shall make its best effort to arrange such support from and/or collaboration with third parties.

## **Article 4**

### **Working Groups**

Working groups may be set up as needed in order to facilitate the cooperation under this Agreement. These working groups shall be composed of competent representatives of Parties' states. Implementing authorities shall determine the dates of meetings, working group statutes and the means of their work.

## **Article 5**

### **Protection of Information and Intellectual Property**

1. The Parties shall protect classified information transferred, exchanged or created in the framework of this Agreement in accordance with the Agreement between the Czech Republic and the Republic of Macedonia on the Exchange and Mutual Protection of Classified Information, signed in Prague on 27 August 2008.

2. The Parties acknowledge that any information obtained during the cooperation in the scope of this Agreement may not be disclosed to third parties without prior consent of the other Party and shall not be used against the interests of the Parties' states.

3. The Parties shall arrange that rights to intellectual property transferred or created within the framework of this Agreement shall be protected in accordance with relevant national laws and regulations and applicable international treaties.

## **Article 6**

### **Settlement of Disputes**

Any disputes between the Parties arising out of interpretation and implementation of this Agreement shall be settled only through negotiation and consultation between the Parties.

## **Article 7**

### **Amendments**

Any amendment to this Agreement shall be based on mutual agreement of the Parties. Such amendments shall be implemented in the form of individual protocols constituting an integral part of this Agreement and shall enter into force in accordance with Article 8 of this Agreement.

## **Article 8**

### **Final Provisions**

1. This Agreement shall enter into force on the day of signature.

2. Any Party may terminate this Agreement. The termination shall enter into force six months from the day of delivery of notification of termination to the other Party.

3. Termination of this Agreement shall not affect the applicability and duration of contracts that have been concluded during the implementation of the cooperation under this Agreement.

In witness whereof, the duly authorized representatives of the Parties have signed this Agreement.

Done in Skopje on 23.12.2022 in two originals, both in the Czech, Macedonian and English languages, all texts being equally authentic. In case of discrepancies in the interpretation of this Agreement, the English language text shall prevail.

For the Government of  
the Czech Republic

Jaroslav Ludva  
Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary of the Czech Republic  
to the Republic of North Macedonia

For  
the Republic of North Macedonia

Slavjanka Petrovska  
Ministry of Defence









**Vydává a tiskne:** Tiskárna Ministerstva vnitra, Bartůňkova 1159/4, pošt. schr. 10, 149 00 Praha 11-Chodov, telefon: 974 887 312, e-mail: info@tmv.cz, www.tmv.cz • **Redakce:** Ministerstvo vnitra, nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 289, e-mail: sbirka@mvcz.cz • **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – Walstead Moraviapress s.r.o., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon: 516 205 175, e-mail: sbirky@walstead-moraviapress.com • **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2023 činí 3 000 Kč) – Vychází podle potřeby. • **Distribuce:** Walstead Moraviapress s.r.o., U Póny 3061, 690 02 Břeclav – celoroční předplatné, objednávky jednotlivých částek (dobírky) a objednávky knihkupci – telefon 516 205 175, e-mail: sbirky@walstead-moraviapress.com • **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz • **Drobný prodej – Brno:** Distribuce a prodej odborné literatury, Selská 997/56; **Cheb:** EFREX, s.r.o., Karlova 1184/31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví s.r.o., Ruská 85; **Kadaň:** KNIHARSTVÍ Jana Příbíkova, J. Švermy 14; DDD Knihkupectví s.r.o., Mírové náměstí 117; **Plzeň:** Literární kavárna v budově ZČU, Jungmannova 153/1; **Praha 3:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, Řipská 542/23; **Praha 4:** Tiskárna Ministerstva vnitra, Bartůňkova 1159/4; **Praha 6:** SUWECO CZ, s.r.o., Sestupná 153/11; **Praha 10:** Monitor CZ, s.r.o., Služeb 3056/4; **Ústí nad Labem:** KARTOON s.r.o., Klíšská 3392/37 – vazby Sbírek mezinárodních smluv, telefon: 475 501 773, e-mail: kartoon@kartoon.cz • **Distribuční podmínky předplatného:** Jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. • **Reklama:** informace na tel. čísle 516 205 175.